

美商企圖打開中國市場

食品等千種民生日用品肯定是沒有交易。這將限制了貿易範圍。此其貳。

美國機器，石油或重工業設備，中國大陸是否需要？我們不敢作主觀的論斷。即使需要，亦非隨便購買，同樣是要經過調查討論，多方面此准才能購買的。要急以做生意，顯然有不可能。此其三。

做生意尋求利潤，美國商人如果希望在大陸做市場尋求較高的利潤，可能性不會很大，因為北京政府再三聲明：做生意必須基於互惠與公平原則的。這是防止高利潤或所謂暴利的做法，此其四。

中國大陸的銀行制度有別於西方國家，如何處理國際收支？亦非像西方商人想像的這般簡單，此其五。

中國大陸的經濟計劃按步實施，不僅嚴格，而且是整體的。沒有一個人或個別商人的自由貿易，這是西方商人所感最麻煩的，此其六。有此六點原因，美國各大公司商行派出代表，雲集香港活動，其熱情誠堪重視，但不易獲得

【下轉左上欄】

龍城交通總匯通車
每天十二萬車通過

他又說，無疑的，在適當時候，會要別的相輔相成的方法，而其中若干法可能令人非常討厭的。

他指出，如果採用集體運輸計劃的，還計劃亦不是一種神奇的解決辦法，因為它不是載運貨物的。

九龍城交通總匯，是香港最大天橋

近年銅鑼工業躍進，與黃大仙區並駕齊驅，政府房屋○大規模發展之後，九龍鐵路兩端的交通驟然大增，但四年來通過九龍東城運送的車輛，由於道路狹窄之故始終停滯不前，每九仍舊為八萬架而未有見增多。

在九龍城的三座天橋建成後，太子的能力將提高，預料此交通點不久將能每天有三萬架車次通過，使之成為與新蒲崗交通總樞合成為九龍東北區的重要交通點，這兩個交通要點是港交通最繁忙之處。

市政司祁廉樹對於興建九龍城交通總樞在數年前，已移官陳果信致函議。○ ○ ○ 和其他甚多公路上，當時表示大興國。現在項項大的道路輕費工完成時，邀請祁氏到來主持正式啓用，至屬適當。

該天橋係在九龍城交通總樞興建之二座天橋中最後完成之一座，其他兩座橋分別由機場對開之太子道通往馬頭道及亞答老街。早於去年初落成及開通車，三座天橋共需款二千九百萬元。

界限街和太子道交界處之二座天橋用後，九龍城交通總樞○ ○ ○ 亦即全網完成。爲東北九龍交通走廊○ ○ ○ 之另一重要而展，此項龐大之耗資四億元目的在應付九龍將來三十年預期不斷增加交通。

(以○ ○ ○ 代計數兩字)

(未完)

PENDER CENTER

SERVICE STATION & PARKING GARAGE

570 CARRALL ST. (AT PENDER)

VANCOUVER, B. C. Telephone: 685-5228

Special F310 Gasoline Brake & Muffler Repair

Time Up & General Repair Lubrication & Oil Change

All Makes of Tires Parking: Hourly, Daily, Monthly

All Repair Works Guaranteed

OPEN 24 HOURS

專門技師
精修各種
大小汽車
快捷妥當
收費特廉
保證滿意
噴設汽油
站及停車
場式十四
小時服務
備有光顧
無任歡迎
日夜電話
六二五

旅遊之家
WANKOW TOUR & TRAVEL
Rose Louis, Mgr Phone: 684-3
258 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.

暑假特平票
三十五天期
二十一天期
並代理世界輪船巴士及火車票
精通各種言語

雷根環球旅遊社啓

利僑公司
LEKIU IMPORTING CO. LTD.
256 - 262 E. Pender St.
Vancouver 4, B. C.
Phone 683-7451

第一支店
開始營業
專售
「濕口」
 光顧多少 壹律歡迎

生反香港

翠華園
villion Garden
[Restaurant]
109 Main St.,
ncouver 4, B. C.
電話：687-2608

食家推薦遠勝自我宣傳
喜筵壽讌 隨意小酌
晚飯宵夜 豐儉由人
這裡有：家鄉風味的菜餚
雅俗共賞的音樂
親友團聚的樂園
知己談心的雅座

正宗粵菜 用料有別

象山牌罐青刀豆
梅林牌罐頭蘑菇

公利庚

EXPORT TRADING LTD.

Import, Wholesale - Distributor

1121 St. Vancouver 3 B.C.

Phone 687-2851 - 687-2852

專營國產商品

大量進口批發

全加總代理；

中國冰霜大月假

已燒了裝員外的莊子，心中其實，當晚兩人在山野間睡過了半夜，才晨叉向西行。

沿途風霜嚴寒之苦，那也是說之不盡，幸好楊公梅的父母都是武學名家，在根胎裏時體質便極壯健，因此一個小小女孩長途跋涉，居然沒有生病，便有輕微風寒，無忌採些草葯，隨手便給她治好了，但兩個小孩，每日行行歇歇，最多也不過走上三十里地，行行十五六天，方到河南省境，那河南境內，和安徽也是無多分別，處處飢荒，遍地都是餓死的死屍，張無忌做了一回弓箭，伏着學過武藝，

的，和鹽不悔也慢西行，幸好途中沒遇到蒙古官兵，也沒碰到江湖人物，至到尋常無煩奸徒，想打這兩個孩子的主意，却那是無忌的對手！有一天他險途中遇到的一個名人談說，問起崑崙山坐鎮處的所在，這道人雙目圓睜，鬚鬚呆了，說道：「小兄弟，崑崙山距此尚止十萬八千里，聽說當年只有齊魯取經，纔才去過，你們兩個娃娃不是發瘋了麼？你家裏在那裏，快快回家去吧！」

張無忌聽之下，不禁氣沮，暗想：「崑崙山聽之遠，那是去不了的啦，只好到武當山去，太師父再說，

倚天屠龍記

金庸著

第三十八回

屠先生

（四三六）

途艱險，怎館中途退縮？我壽命無多，倘若不在身死之前將一悔姊妹送到，多耽擱一天，便是對不起紀姑姑，一也不再跟那老人多說，拉着楊不悔的手便行，如此又行了二十餘天，兩

梁 祺
LRONG KEE
630 ALEXANDER ST.
VANCOUVER 4, B. C.
電話：254-1203

(承接土木大小工程)

梁祺建築，內外園路，新屋蓋造，或換屋頂瓦及木窗，換正鋼桁梁，並能將水屋蓋低造，換鋼桁梁，換窗等工程，應有盡有，價極公道，包工包料，保證如期，地址：佛力山打街六三〇 電話：二五四、三三六、皮爾電話：二五四、二六四〇三

電話 684-1754

黃漢經紀

Wong Horne Agencies

Insurance Agent

General

441 Gore Ave.

Vancouver 4, B. C.

代理
老幼人壽壽險
各種火燭保險
買賣營業經紀
會計文房事務
填報入息稅紙
中西契約文件

泰興有限公司
TAI HING COMPANY LTD.
445 W. Pender St. Vancouver B. C.
電話 MU 4-1028

新到

珠江荔枝
珠江苦瓜
珠江蓮藕
珠江鯪魚
豆豉鯪魚
天壇菠蘿

生晒菜干
廈門米粉
廈門瀨粉
江門扎粉
江門河粉
上海年糕

周名紹
會計辦事處
(即優光信託公司內)
Richard M. Chow
606 East 18th Ave.
Vancouver 10, B.C.
872-8471

家具什物搬運，有大棧房代客存貯。

說電話：374,8902



& Co.

李偉運輸公司
719 E. Packer St. Vancouver, B. C.
電話 255-3074 區一黃維姓啓
承接一切船隻及貨件解寄

香港九龍黃大仙
財帛觀音神廟

寶寶公司
Paul & Paul Co.
175 E. Pender Street
Vancouver 4, B. C.
Phone: 681-7657

新到大幫
A.B.C. 西德風筒
免費保用壹年，自用
送禮，人人歡喜
另辦到大批新唱片
歡迎選購，目錄即奉
待取。

NOTARY PUBLIC
Gordon W. C. ...
601 Main St.

▲丹院銀行式樓面圖
月面購由正



THE MU. I

益豐茶室
YICK FUNG TEA ROOM
E. Pender St., Vancouver 4, B. C.
Phone: 682-1514

經濟時菜
雲吞粥麵
星期美點
龍鳳禮餅
目錄印備

專門縫製雪櫃電爐洗衣機乾衣機
商業陳列設計接裝

馬君寰 司具政府牌照

快捷可靠 收費特廉

電話：八七九、式七八五

684-3743 684-4822

園 桃

HO INN CHOP SUEY

78 PENDER ST. F
VANCOUVER 4, B. C.

地方清潔
服務週到
大宴小酌
豐儉隨意
饒飽光顧
無任歡迎

39 Foster St. E. Vancouver 6, B. C.

廣珍首飾
經理黃永衍啓
Kwong Chin Ho & Co. MU. 1-5616

大藥房
MAIN DRUG
434 Main St. Vancouver
緬街四三四號 電話
沖晒咖啡
文房用具
書報雜誌
僑胞光顧
格外歡迎



大 緬
G. LTD.
 ver, B. C.
 584-8634
專配西藥
化粧香品
各種補丸

備有：男用，女用，兒童用，男女老幼皆宜。
 國產 88 號 司公
 電話 683-4929
 男羊毛 特平 大平
 內衫褲

在國內及香港行營廿餘年
香港五色工商會議籌備員
由香港抵雲高華埠定居
佐治街東 224½
余風采堂二樓
電話：六八八、五一八九

電話 式五四・七五〇三
六八七・四〇九四

中醫余健漢

廣東中醫學校畢業
考試院附生部註冊

昌修漆
承接泥水木工傢俬各等大小工程
忠誠爲僑胞服務
工作快速妥當

結里令軍工學

新
鮮


 新邊麵粉
 意

司公華
KENWARD
Columbia Ave., Vancouver
三一號 哥林比亞街 電話
器，承接大小
電力工程，服
務妥當，價格
克己

廠造製味體
 CO.
 4, B.
 684-33215
 價目印條
 批發全球
 精製臘味
 音機及音響電
 廠傳真機, 收
 專售及修理名
 WING WING LO
 450660 Hastings
 Vancouver 4, B.
 488 254-7241 大五國

劉富
承接不潔水，油漆大小工程。
價廉相宜，保證滿意，備物光顧
請打電話（一）四一六六
地址：金豐里六佐治街東

建興建築公司
承接裝修
土木工程

專家 鏡眼較第
氏律古
A. Gerard Hirsch
年十萬進醫
Toxic Optical Co.
118 Hastings St.
681-8829


哈羅
保險
屋
 hberg.
 Ltd.
 St. W.

agencies Ltd.
READ STAFF
4-157

行銀

The Royal
Main & Ha
Douglas & V

金銀加灰在
銀銀美灰在
海精酒酒美

加拿大寶隆銀行
Bank of Canada
Sitting, Vancouver, B.
Pen loss, Victoria B.
總行設在
一、辦理匯兌及存款
二、辦理保險及抵押
三、辦理買賣及放款
四、辦理一切銀行業務


永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
 100-102, Canton Road, HONG KONG
 經營一切銀行業務

德 深 公 司
1-213 BEAN SPRONTS
DICKSAM LIMITED
324 Alexander Street
Vancouver 14, B. C.
電話：681-8614

遠近交易
靚鮮
芽菜
便捷妥當

驗眼配鏡專
周愛

精驗各種遠近視
蒙修整破裂之鏡
J. K. CHOW
OPTOMETRIST
514 Main St., Vancouver
電話 685-593

專權
眼鏡
W
ST
er 4, B. C.
8

近華埠，內有房六
間，時賃滿，好批約，
取價四萬八千五
百元，生意出賣

部司糧：馬錦華啓
海找換五五七五
海找換六〇五五
白元十八元零五

發給，專爲僑胞
關於銀業事務
，公債，商契，人壽保險，建廟等及廣
，爲大興或盛況之損失，如保國此而
險保存，每年僅收租金七元五。毛

竭誠服務僑胞
 港九均設有分
 歡迎函詢委辦
 香港
 皇后大道中一一〇五一一

陳存仁

【一】珠粉：珠粉，即是珍珠的粉末，中醫向來作為潤澤肌膚的營養劑。又能除腐生肌，作為外科的收口劑。對於長年的腸潰久不收口，可以促進生肌長肉，所以對於十二腸潰瘍或胃潰瘍，經有愈合的收效。據日本人研究，用它含有特種蛋白質，所以有相當效力。可以研成極細粉末，滲入鳥賊骨粉末中，配合應用。

【二】犀角粉：即犀牛角磨粉，是清熱解毒止血的要藥，含有角質硫磺化乳酪體質等，對凝血與止血有顯著效力。中醫向來用為清理胃熱和治療出血的要劑。對於十二指腸出血，亦有止血的效力，可

沙利文

(四) 失敗主義者——這類人做事無分寸，是缺乏信心及不能成功的男人，他們喜歡的女人是豐滿，粗腿大胸脯與中型的臀部。

應山男

肥妹卻嫁給失敗主義者，但失敗者又有了子，討箇修身型女子爲妻的，少之又少。成功性格的男子，都有體型苗條的妻子。勝利者及放蕩型的男人，是具有野心及進取心的，追求女人充滿了信心，當在他們追求自己喜歡的女人，真是勇往直前，一定要追求到手方肯罷休，從不考慮到失敗的可能性。

面貌不揚

他們發現女人亦有此傾向，明尼蘇達州大學所做的試驗，亦知道那些自恃牛得事麗的女人，對於能像一英俊男人，頗具信心。那麼牛得英俊的男人是頗爲着數的。研究家又發現英俊外貌的男人，決不肯拋下絕麗的女子，而去討一個相貌平庸的女子爲老婆的。

年歲四十至五十五歲，有意者請打電話

華人代理 QUON E
2695 GRANVILLE ST.,
736-6637 Res:324-203



人壽保險公司

華人代理伍偉權

對燕梳研究有十餘年之經驗，個別之所
需各有不同，凡對兒女大學教育準備金
，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保
障人息保險，免稅退休儲蓄金，生意股
東等各福保險，如蒙賜詢，請電話極表
歡迎。

東四十六街，十二年新上下仔屋，土庫共三組，士德古屋一間，每年入

息約六千元，投資好機會。

西區廿三街，近山比，士德古屋一

二七、一一〇七或六八八十九八四八

與威發實業有限公司何仲生聯系
Waterfield Associates Realty (1971) Ltd.
電話：(02) 235-8761

東區住宅全層出租

大客廳三睡房廚廁俱全，交通方便，近

土庫睡房三間可分租

請中西飧厨及打雜

皮革衣廠宜裁剪工人

日班回彼城，電話 008-2201 或至 Wiggins
of London Mfg. Ltd. 55 Alexander St. 接洽

bbou Inn, Courtenay, Vancouver-Island, B. C.

樓上一房，兼有彩色電視共賞，近展
光猛靚房出租
電話：日二三八 八式七五
下午四點後三三九、三五〇〇

公所謹訂

全加第六屆懇親大會，並設酒會助慶，同日下午五時半假座華僑，喜臨門，兩酒家歡宴，敬請
美加各埠公所、余氏世表、暨列位伯叔昆仲姪姆姊妹屆時踴躍 駕臨指示禮儀，
曷勝榮幸

100

△代東

本會議訂於五月廿一（星期日）午后二時舉行成立第三十一週年紀念典禮並治潔某同日下午五時半假座陶陶酒家歡宴屆時統請 本會男女會員暨卡技利埠域多利埠代表幹事等駕臨助慶指示禮備曷勝榮幸

溫哥華大
加拿大

中山隆鎮同鄉會同人敬約

附註：席金成年入每收四元，婦女每收貳元，十八歲以上每收四元十式歲以上每收三元，七十歲以上耆老及十二歲以下小童免收席金，但須來本會報名，以便編排席位。

上校日期：五月十九日

彩色電視特不

唱片公司
MUSIC CO.
684-9936
Columbia St.
Apt. 4, B. C.
修盒唱電視專
用音響機

無任 僑胞

可以分期付款

由屋主自賣

壹、三〇四九，二十六街東

六六二二 Toderick 東五十

全新屋。

以上四間屋全近學校，交通方便，有意者請下午壹時至十時電洽：四七四九三二四、三一八三

意連實業出售，有停車場。

○七

OLYMPIA THEATRE
2381 E. HASTINGS (Near Danamoo)

彩色寬銀幕抗日戰爭特級巨片
一九七一年國泰機構最大製作，
場面偉大，劇情緊張，刺激。

田野張小燕
姜南孟 莉
主 演

雪路血路

同場加映 彩色古裝歌載舞大喜劇
一九七一年十大賣座名片之一

四季花開

甄珍江 彬
岳陽夏台鳳
主 演

三部天官行台放映，票價照舊，不加價
不叫不睇，請早光臨，以免向隅，幸勿錯過。

獨惜普通安眠藥，只求麻醉一時，服後疲憊，有極量，越服越多，身陷危險，有久患失眠者。

生 總大
 KWONG MAI
 CO., L
 236, PENDE
 VANCOUVER

(嘉士定西投資公司附屬機構，香港 滙豐銀行)

地址：緬甸四九五號
 電話682-2694

五厘 交票儲蓄免交票費用
 每六個月計算利息一次

五厘半 紅利儲蓄每月計息
 一次每三個月付息一次

六厘 式三個月至十一個月定期
 五期存款期滿付息

六厘七五 壹年至四年定期
 七厘七五 一欸每六個月付息壹次

八厘 五年定期
 每六個月付息壹次

經理：李福泰

在本公司存款一如各銀行
 有政府保障

OF CANADA
SUITE 501

1155 W. Pender St.
Vancouver 1, B. C.

鄭楫輝代理



Wayne C. F. Chen

電話： 685-7231
公司住家： 228-9336

專為閣下將來幸福着想

本公司特設

- 一、各種人壽保險
- 二、意外和患病人壽保險
- 三、減輕入息稅退休儲蓄
- 四、大學教育基金等等

不勝枚舉，如蒙垂
情即賜電，新到加
移民，一律歡迎。

科修理家庭各種大小電火水

黨近埠中西餐館出告

葉仔舖平讓

菓仔舖平讓

長批，租平，每月七十五元，生意每日，

，如有意者請由下午四時起電話接洽

